

NGĀI TAHU Development Corporation

te reo

MANAAKITAKA looking after people





MANAAKITAKA looking after people

## Tō Tātou Ngāi Tahu tangata – Tō Tātou Reo Māori

Ko te wawata o Ngāi Tahu whānui e pā ana ki Te Reo Māori hei te tau 2025, kia.

*“Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata”*

Ko te whakaora ake i te reo o Ngāi Tahu kia kotahi mano ngā kāinga o Ngāi Tahu ka kōrerotia te reo hei te tau 2025.

The vision for Te Reo Māori for Ngāi Tahu whānui in 2025 is:

*“Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata”*

*“A thousand homes achieving a thousand aspirations”*

The rejuvenation of Ngāi Tahu reo, in at least one thousand Ngāi Tahu homes by the year 2025.



## What are the key issues?

---

*Te reo Māori will be promoted as a communicative everyday language among Ngāi Tahu whānui communities to encourage inter-generational transfer.*

---

*To increase the percentage of Ngāi Tahu fluent in te reo Māori and Ngāi Tahu dialects.*

---

*To increase the pool of native speakers, fluent teachers of te reo Māori and Ngāi Tahu pūkōrero and kaikaranga to fulfil the tikanga rituals on our papatipu marae.*

---

*To increase and promote the use of te reo Māori in the tribal government and corporate structure.*

---

*To support the development of Māori medium education programmes (bilingual and immersion) across all sectors of education in the Ngāi Tahu rohe.*

---

*To influence Government agencies about the need to support and resource te reo Māori activities in the Ngāi Tahu tribal rohe.*

---

*The development of te reo Māori resources for all language levels.*

---

*To promote the value and appreciation of te reo Māori within the wider community.*

---





## He aha ngā tino take?

---

*Ka whakatairangatia te reo Māori hei reo e kōrerotia ana i ngā wā katoa i ngā wāhi katoa puta noa i Ngāi Tahu whānui, hei reo anō hoki mai i tētahi whakatipuranga ki tētahi atu.*

---

*Ki te whakanui ake i te hunga o Ngāi Tahu e mātau ana ki te reo Māori me ngā reo ake o Ngāi Tahu.*

---

*Ki te whakanui ake i te hunga tipu mai ko te reo Māori te reo tuatahi, ki te whakanui ake i te hunga whakaako e matatau ana ki te reo, ki te whakanui ake anō hoki i ngā pūkōrero me ngā kaikaranga ki roto o Ngāi Tahu hei whakatutuki i te kawa me ngā tikanga o runga i te marae.*

---

*Ki te whakanui i te whakamahi o te reo Māori i roto i ngā mahi whakahaere me ngā tikanga here a te iwi.*

---

*Ki te tautoko, ki te whakapakari i te āhua o te waiho ko te reo Māori te reo whakaako, te reo kawē i ngā kaupapa katoa o te mātauranga puta noa i ngā wāhanga, i ngā rohe katoa o Ngāi Tahu.*

---

*Ki te kimi tautoko me te tono atu ki ngā tari Kāwanatanga mō ngā rawa hei toko ake i ngā kaupapa reo Māori i roto i te rohe o Ngāi Tahu.*

---

*Ki te whakarite, whakanui ake hoki, i ngā rauemi reo Māori mā te hunga ako ahakoa kei tēhea taumata.*

---

*Ki te toko ake i te whakaaro nui o te hāpori whānui ki te reo Māori me tōna uara.*



## Relationships

---

There are many who have a stake in the te reo Māori regeneration process and as a result we will develop strong strategic relationships in the manner outlined.

---

### *Internal*

#### *Ngāi Tahu whānau / whānui*

*Targeted te reo Māori outcomes will be available for all tribal members and it is expected that regeneration of te reo Māori and Ngāi Tahu dialects will be based in the tribal rohe where 60% of our tribal members reside. Technological and communication developments will increase the access opportunities for those Ngāi Tahu living outside the tribal rohe.*

---

#### *Ngāi Tahu Rūnanga*

*The 18 Ngāi Tahu Papatipu Rūnanga will be encouraged and assisted to develop strong te reo Māori skills and to use te reo Māori in daily communications on the papatipu marae and in the homes of whānau living within the rohe of those marae.*

---

#### *Te Rūnanga o Ngāi Tahu*

*As the legislated body for Ngāi Tahu, Te Rūnanga o Ngāi Tahu is uniquely placed to influence others. Te Rūnanga o Ngāi Tahu members and staff will be encouraged and assisted to develop te reo Māori skills and to use these skills when undertaking the daily business activities of Te Rūnanga o Ngāi Tahu.*

---

### *External*

#### *The Crown and Related Institutions*

- Te Taura Whiri i te Reo Māori*
- Ministry of Education*
- Te Māngai Pāho*
- Ministry of Māori Affairs / Te Puni Kōkiri*
- Te Kōhanga Reo National Trust Board*

*The focus will be on developing and maintaining relationships with the Crown and related institutions to ensure that Ngāi Tahu are involved in policy, planning and funding decisions relating to te reo Māori, nationally and locally.*

*These institutions will be encouraged to support Ngāi Tahu reo priorities.*

---

#### *Educational Institutions*

*To increase participation in te reo Māori educational programmes by Ngāi Tahu and to ensure quality language acquisition opportunities are available to Ngāi Tahu in all areas of Māori medium and mainstream education.*

---

#### *Other Iwi and Māori Organisations*

*As Ngāi Tahu takes a leading role in language revitalisation there will be more support for te reo Māori outcomes, which will benefit all other Māori within the Ngāi Tahu rohe.*

---

#### *Private Business Sector and Non Governmental Organisations*

*To promote the value of Ngāi Tahu language and tikanga as a desirable skill for organisations and their staff within the private sector.*

---

#### *General public*

*To promote the value, appreciation and use of te reo Māori and Ngāi Tahu dialects among the general public.*

---



## Ko Ngā Hononga

---

Tokomaha ngā tāngata ka whai pānga ki te kaupapa whakaora anō i te reo.

Nā, ka whakawhanake mātou i ngā hononga rautaki kaha pēnei i ēnei e whai ake nei.

---

### *Ki Waenga i Te Iwi*

Te whānau whānui o Ngāi Tahu

*Ka āhei mai te iwi katoa ki ngā whāinga reo e āta whakaritea atu ana, ā, ko te whakaaro ko te whakaora ake anō i te reo Māori me ngā reo ake o Ngāi Tahu ka takea mai i ngā rohe kei reira tōna 60 ōrau o te iwi e noho ana. Mā te tāpiri mai i ngā āhuatanga o te hangarau me te whakapāpā haere kātahi ka nui kē atu te āhei mai o ērā o Ngāi Tahu kei waho kē atu o te rohe e noho mai ana.*

---

Ngāi Tahu Rūnanga

*Ko ngā Papatipu Rūnanga 18 o Ngāi Tahu ka whakahauea, ka āwhinatia anō hoki kia kaha ake te matatau ki te reo Māori, ā, ki te kōrero Māori i ngā wā katoa i runga i ngā marae papatipu tae atu hoki ki ngā kāinga o ngā whānau e noho mai ana i te rohe o aua marae.*

---

Te Rūnanga o Ngāi Tahu

*Nā te mea ko Te Rūnanga o Ngāi Tahu kua whakamanatia ā-ture nei hei whakahaere i te iwi e pai rawa atu ana taua tūrangā hei whakaawe i ētahi kē atu. Ko ngā mema me ngā kaimahi a Te Rūnanga o Ngāi Tahu ka whakahauea, ka āwhinatia anō hoki ki te whakapakari ake i tō rātou matatau ki te reo, ā, kia kōrero Māori i a rātou ka whakahaere i ngā take pakihī a Te Rūnanga o Ngāi Tahu.*

---

### *Ki Waho Atu te Iwi*

Ko te Karauna me ngā whare e hāngai ana

– Te Taura Whiri i te Reo Māori

– Te Tāhuhu o Te Mātauranga

– Te Māngai Pāho

– Te Puni Kōkiri

– Te Kōhanga Reo (Te Poari Matua)

*Ka hāngai ngā whakaaro ki te whakapakari – ki te tiaki tonu i ngā hononga ki te Karauna me ngā whare e hāngai ana kia āhei ai a Ngāi Tahu ki te uru ki roto i ngā mahi pūrongo – whakatakoto māhere hoki – me te whakatau tonu pūtea e pā ana ki te reo Māori – ā-motu nei, ā-takioā hoki nei. Ka whakahauea ēnei whakahaere kia tautoko i ngā mahi nui a Ngāi Tahu e pā ana ki te reo.*

---

Ngā whare o te mātauranga

*Kia nui ake ai te hunga o Ngāi Tahu e uru ana ki ngā kaupapa mātauranga, ā, kia tino eke rawa atu ngā āhuatanga o te whakaako i te reo e āhei atu ana a Ngāi Tahu ahakoa waiho ko te reo Māori, ko te reo Pākehā rānei, te reo whakaako.*

---

Rōpū Māori kē – iwi kē hoki

*Mā te mahi arataki a Ngāi Tahu ki te whakaora ake i te reo, e nui ake ai te mahi hāpai i ngā putanga reo i roto i tō tātou rohe, nā reira ka whāhūa ngā tāngata Māori katoa e noho ana i te rohe o Ngāi Tahu.*

---

Te Hunga Pakihī Tūmataiti me ngā rōpū

whakahaere herekore ki te kāwanatanga

*Ki te whakatairanga i te uara o te reo me ngā tikanga a Ngāi Tahu hei pūkenga rawe ki ngā rōpū whakahaere me ā rātou kaimahi i waenganui i te hunga tūmataiti.*

---

Te Iwi Whānui

*Ki te whakatairanga i te uara, i te whakaaro nui ki, me te whakamahi i, te reo Māori me ngā reo ake o Ngāi Tahu i waenganui i te iwi whānui.*

---

## What we want to achieve in the next five years

### *Outputs*

To continue to maintain and develop initiatives and tactics that include, involve and interest Ngāi Tahu whānui in the te reo Māori revitalisation process. Some of the present initiatives being developed include:

- Registering over 1000 homes onto the Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata register (A thousand homes achieving a thousand aspirations).
- The development and production of te reo Māori learning resources, including tapes, CDs and interactive CD Roms.
- Developing a relationship with Tahu FM for te reo Māori broadcasting in Te Waipounamu.
- The establishment and co-ordination of Nohoaka Raumati – Māori language summer camps.
- The development of a pilot 'Kāika Reo' – Māori language community / street, consisting of 10 permanent homes and 2 vacation homes for Ngāi Tahu whānui.

Encourage greater participation of Ngāi Tahu whānui and Papatipu Rūnanga within all te reo Māori planning processes. Fostering and encouraging forward thinking and innovation within all te reo Māori planning processes and encouraging the development of quality evaluation processes.

Foster and encourage te reo Māori and education initiatives for Ngāi Tahu whānui within the Ngāi Tahu rohe.

Develop and maintain appropriate relationships with other iwi, the Crown and other external stakeholders to ensure that policies and programmes contribute to mutually beneficial outcomes with particular regard to the advancement of Ngāi Tahu reo.

Development of a strong promotional and communication programme that highlights the importance of development and increased use of te reo Māori and Ngāi Tahu dialects.

## What we want to achieve in the next twenty five years

### *Outcomes*

By 2025 at least 10 % of the tribe will be fluent in te reo Māori and Ngāi Tahu dialects.

Ngāi Tahu reo and tikanga, encompassed in mātauranga Ngāi Tahu, are essential components in our tribal development strategies.

Opportunities in te reo Māori for all Ngāi Tahu to develop multilingualism with an emphasis on te reo Māori and Ngāi Tahu dialects.

Ngāi Tahu parents will have the option to raise their children speaking Ngāi Tahu reo as their first language.

Ngāi Tahu parents are able to have their children attend educational centres imbued with the values of Ngāi Tahu culture and identity and providing the best academic opportunities.

Graduating bilingual/ multilingual Ngāi Tahu students have optimal employment options as well as local and global educational opportunities of the highest standard.

There are many communities of Ngāi Tahu who actively speak te reo Māori and Ngāi Tahu reo.

## Ko ngā wawata kia whakatutukingia hei ngā tau e rima e tū mai nei...

### Ngā Putanga

Tuatahi, ko te hiahia kia tiaki, kia whakahiato tonu i ngā kōkiritanga me ngā tātai hei whakauru, hei taweke, hei whakahuri i a Ngāi Tahu whānui ki te kaupapa whakaora i te reo. Ko ēnei ētahi o aua kōkiritanga e whakamahia ana i tēnei wā tonu:

- Te rēhitatanga o ngā kāinga, neke atu i te kotahi mano, hei whakauru i te kaupapa o te 'Kotahi Mano Kāika, Kotahi Mano Wawata'.
- Ko te whakahiatotanga me te mahinga o ngā rauemi me ngā rawa reo, pērā i ngā rīpene, ngā kōpae pūoru, me ngā kōpae pāhekoheko rorohiko.
- E whakapakari ana i ngā hononga ki Te Reo Irirangi o Tahu hei waka kawē i te reo ki Te Waipounamu.
- Ko te whakatūnga me te whakahaerenga o ngā Nohoaka Raumati.
- Ko te whakahiatotanga o te tauira o te 'Kāika Reo', arā, ngā kāinga tūmau tekau, me ngā kāinga hararei e rua mō Ngāi Tahu whānui, e whakatūria ana i raro i te kaupapa o te reo.

Ko te whakahauhau i a Ngāi Tahu whānui me ngā Papatipu Rūnanga kia kaha ake te uru ki roto i ngā tikanga whakatakoto mahere katoa mō te reo me te whāngai, te akiaki hoki i ngā whakaaro anga whakamua, auaha hoki, i roto i ngā tikanga whakatakoto mahere me te whakahauhau i te whakahiato tikanga arotakenga whai kōunga.

Ko te whāngai me te whakahauhau i ngā kōkiritanga e pā ana ki te reo me te mātauranga mō Ngāi Tahu whānui, ā, i roto hoki i te rohe o Ngāi Tahu.

Ko te whakahiato me te tiaki i ngā hononga e tika ana ki te Karatuna, ki iwi kē hoki, me ērā atu rāwaho whai pānga, kia puta pai mai he hua ngākau kotahi i ngā pūrongo me ngā kaupapa whakahaere e hāngai tonu ana ki te kōkiritanga ake o te reo o Ngāi Tahu.

Ko te whakahiato i tētahi kaupapa whakatairanga – whakawhiti māramatanga hoki hei whakanui i te hiranga o te whakapakari me te whakapiki i te whakamahinga o te reo Māori me ngā reo ake o Ngāi Tahu.

## Ko ngā wawata kia whakatutukingia hei ngā tau e rua tekau mā rima e tū mai nei...

### Ngā Hua

Hei te tau 2025, kia āhua 10% ngā uri o te iwi e matatau ana ki te reo me ngā mita o Ngāi Tahu.

Ka noho te reo me ngā tikanga o Ngāi Tahu me te mātauranga whakapiri o Ngāi Tahu hei matū i roto i ō mātou rautaki whakapakari i te iwi.

He maha ngā tūmomo kaupapa whakangungu – whakaako hoki ki te reo Māori i roto i tō Ngāi Tahu takiwā, e wātea ana ki ngā uri katoa o Ngāi Tahu ki te whakapakari i te mōhio reomaha me te hāngai tonu ki te reo Māori me ngā reo o Ngāi Tahu.

Nō ngā mātua te whiringa kia whakatipu ake i ā rātou tamariki me te reo o Ngāi Tahu hei reo tuatahi.

E āhei ana ngā mātua ki te tuku i ā rātou tamariki ki ngā pokapū mātauranga e whaongia ana ki ngā uara o Ngāi Tahutanga me tōna tūākiritanga, ā e whakarato ana anō hoki i ngā kaupapa mātauranga tino pai rawa atu nei.

Kia āhei ngā ākonga reorua, reomaha rānei o Ngāi Tahu e puta mai ana i ngā whare wānanga ki te whiriwhiri i ngā tūranga mahi, i ngā tohu mātauranga whai mana rānei i te kāinga nei, i tāwāhi kē rānei.

He maha ngā hāpori o Ngāi Tahu e kaha ana te kōrero Māori me tō Ngāi Tahu anō reo.







Ngāi Tahu is the Māori tribe of the southern islands of New Zealand.

Te Rūnanga o Ngāi Tahu is the governing body that oversees the tribe's activities and is comprised of democratically elected representatives from the 18 rūnanga or tribal councils.

The executive functions of Te Rūnanga o Ngāi Tahu are carried out by three separate divisions: the Office of Te Rūnanga o Ngāi Tahu who manage administration and monitoring, Ngāi Tahu Holdings Corporation who manage commercial activities and Ngāi Tahu Development Corporation who manage the delivery of social and cultural programmes.



**NGĀI TAHU** Development Corporation



**KOTAHI MANO KĀIKA**  
**KOTAHI MANO WAWATA**